

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОШИБКИ В ОБЛАСТИ СОСТАВЛЕНИЯ ПРАВОВОТВОРЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Багрова Ю.Ю.

*Багрова Юлия Юрьевна - студент,
кафедра теории и истории государства и права,
Юридический институт*

Владимирский государственный университет им. А.Г. и Н. Г. Столетовых, г. Владимир

Аннотация: *в статье анализируются основные лингвистические ошибки, встречающиеся в текстах действующих правовотворческих документов, а также последствия их допущения.*

Ключевые слова: *юридическая лингвистика, лингвистическая экспертиза, правовотворчество.*

Российская Федерация является одной из крупнейших стран мира со своей сложившейся национальной системой права. Законодательство страны является неотъемлемой частью правовой системы. В любой стране законы принимаются с целью защиты прав граждан и улучшения качества их жизни, поэтому важно соблюдение определенных норм и правил при составлении деловых бумаг.

Грамотно оформленный документ – эффективное средство регуляции организационных, финансовых или управленческих действий организаций, должностных и частных лиц. Именно поэтому вся официальная документация требует исключительной точности изложения, не допуская иного толкования текста. Особенно это важно при составлении законов, регулирующих различные стороны жизни общества. Точность изложения предполагает однозначность понимания содержания, указанного в документе, исключение двусмысленности. Адекватность восприятия текста и автором документа и его адресатом чрезвычайно важна в деловом общении на всех этапах законотворческой деятельности.

Языком делового общения является официально-деловой стиль - функциональная разновидность языка, предназначенная для общения в сфере управления. Нормативные правовые акты, любые другие юридические документы подчиняются его нормам и правилам.

Лингвистические ошибки – это любые случаи отклонения от действующих языковых норм. Без их знания человек спокойно живет, работает, общается до тех пор, пока не затронуты его интересы и не возникает необходимость составления юридических или иных документов.

Юридические документы отличаются большей стилистической и языковой однородностью, чем официальные тексты. В них отмечается широкое использование юридической терминологии (апелляция, истец, трибунал, неприкосновенность, кормилец), абстрактной лексики и практически отсутствие экспрессивно-эмоциональных языковых средств, оценочной лексики. Оценочные слова такого рода, как «туняедец», «преступный» приобретают в данном случае терминологическое значение. Для этого рода документов характерно большое количество антонимов, так как законодательная речь отражает противоположные интересы, противопоставляет и сопоставляет полярные понятия: права и обязанности, труд и отдых, личный и общественный, истец и ответчик и т.п.

Лингвистические ошибки в области права могут нести за собой самые непредсказуемые последствия. Особенно важно избегать их при составлении законов, нормативно - правовых документов, законодательных актов, чтобы избежать ситуации всем известной фразы «Казнить нельзя помиловать», где запятой была отведена судьбоносная роль.

Для того чтобы предотвратить ошибки речевого характера в текстах нормативных актов, осуществляется лингвистическая экспертиза, целью которой является анализ законодательного документа с точки зрения лингвистики. Однако в настоящее время ее возможности существенно ограничены. В соответствии с ч. 7 ст. 121 Регламента Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации, утвержденного постановлением Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации от 22 января 1998 г. № 2134-П ГД, «лингвистическая экспертиза законопроекта заключается в оценке соответствия представленного текста нормам современного русского литературного языка с учетом особенностей языка нормативных правовых актов и даче рекомендаций по устранению грамматических, синтаксических, стилистических, логических, редакционно-технических ошибок и ошибок в использовании терминов» [3, с. 4]. Лингвист анализирует логику построения текста, его композицию, выявляет стилистические и логические ошибки, которые также являются законодательными ошибками.

Экспертную деятельность в сфере правотворчества в Российской Федерации осуществляют специализированные подразделения нормотворческих и других государственных органов, высшие учебные заведения, научно-исследовательские институты, общественные объединения и некоммерческие организации, в которых работают специалисты в сфере экспертной деятельности.

В настоящее время существуют разработанные юридические техники языковых правил подготовки и создания текста нормативного правового акта, но полностью исключить из текста документа

лингвистические ошибки удается не всегда. Языковые ошибки в нормативном тексте становятся ошибками законотворческими. К ним чаще всего относятся грамматические и стилистические ошибки.

Возьмем для анализа несколько примеров нормативных предложений, в которых имеются ошибки в части норм и правил языка. Самые распространенные - пренебрежение правилами пунктуации, соответственно среди них – нарушение правил обособления причастных и деепричастных оборотов, а также постановки знаков препинания в сложных предложениях. Например, в нормативном предложении ч. 4 ст. 19 проекта федерального закона «О свободном порте Владивостока» (далее – законопроект) – «Для получения аккредитации иностранная медицинская организация должна предоставить гарантию, что ее деятельность, включая деятельность ее сотрудников будет осуществляться по правилам и стандартам государства в котором такая организация зарегистрирована, а также внутрикорпоративным стандартам которым такая организация следует в иностранном государстве» – пропущены запятая после деепричастного оборота и запятые, отделяющие придаточные предложения.

В тексте ст. 27 Уголовного кодекса Российской Федерации имеется следующая формулировка: «если в результате умышленного преступления причиняются тяжкие последствия...». Здесь ошибочно использовано сочетание «причиняются последствия». В данном случае на лицо лексическая несочетаемость слов: последствия наступают, а причиняется вред или ущерб. Правильным должна быть следующая формулировка: «если в результате умышленного преступления наступают тяжкие последствия...».

Примером нарушения лексической сочетаемости может служить ст. 40 УК РФ, в которой сформулировано следующее положение: «не является преступлением причинение вреда охраняемым уголовным законом интересам в результате физического принуждения лицо не могло руководить своими действиями (бездействием). В бездействии можно пребывать, а вот руководить своим бездействием не представляется возможным. Следовательно, в тексте ст. 40 УК РФ формулировка должна быть следующая: ««не является преступлением причинение вреда охраняемым уголовным законом интересам в результате физического принуждения лицо не могло руководить своими действиями, либо пребывало в бездействии».

В п. 2 ст. 11 Федерального закона «О Пограничной службе Российской Федерации» записано, что ее комплектование осуществляется в соответствии с федеральным законодательством гражданским персоналом «путем добровольного поступления на работу», в данном случае правильнее было бы записать «путем заключения трудового договора», как следует из трудового законодательства.

Еще одной характерной для современного законодательства речевой ошибкой является тавтология, которая представляет собой «повторное обозначение уже названного понятия тем же или другим, близким по смыслу словом или выражением

В части 2 статьи 51 Земельного кодекса Российской Федерации «Реквизиция земельного участка», предусматривается, что «реквизицией не является изъятие земельных участков, осуществляемое в порядке изъятия, в том числе путем выкупа, для государственных или муниципальных нужд на условиях и в порядке, которые установлены статьей 55 настоящего Кодекса». Тавтология проявляется в данном случае в виде дублирования термина «изъятие», который, в первом случае его употребления, вполне возможно заменить на словосочетание «принудительное отчуждение».

Таким образом, языковые нарушения в нормативных правовых актах и проектах нормативных правовых актов дискредитируют сами законы, т.к. они должны служить образцом официального стиля. Наличие лингвистических ошибок различного характера в современных трактовках законодательных документов говорит о необходимости разработки мер по их нейтрализации и предотвращению появления в будущем.

Список литературы

1. *Белоконь Н.В.* Языковые ошибки и дефекты в нормативных правовых актах, проектах, нормативных правовых актов и иных юридических документах» Вестник Воронеж. гос. ун-та. Серия: Право. 2011. № 2 (11). С. 65.
2. *Танков В.Ю.* Лингвистические ошибки в текстах российских законов. Ж. «Научные ведомости», 2012 № 14 (133). Выпуск 21. С. 19.
3. О Регламенте Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации : утв. постановлением ГД ФС РФ от 22 января 1998 г. № 2134-П ГД (в ред. от 16.06.2015) // Рос. газета. 1998. 25 февр. С. 4.
4. *Ожегов С.И.* Словарь русского языка. М., 1990. С. 524.